

Kollektivabkommen und -verträge - 1. Teil - Jahr 2018

Generalsekretär der Regionalregierung

Claudia Anderle	firmato	Claudia Anderle	unterzeichnet
Dirigente della Ripartizione I – Pianificazione e programmazione delle risorse		Leiterin der Abteilung I – Planung und Programmierung der Ressourcen	
per l'Amministrazione della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento:		für die Verwaltung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient durch:	
Giovanni Bort	firmato	Giovanni Bort	unterzeichnet
Presidente della Camera di Commercio di Trento		Präsident der Handelskammer Trient	
Alberto Olivo	firmato	Alberto Olivo	unterzeichnet
Segretario Generale della Camera di Commercio di Trento		Generalsekretär der Handelskammer Trient	
per l'Amministrazione della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano:		für die Verwaltung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen durch:	
Michl Ebner	firmato	Michl Ebner	unterzeichnet
Presidente della Camera di Commercio di Bolzano		Präsident der Handelskammer Bozen	
Luca Filippi	firmato	Luca Filippi	unterzeichnet
Vicesegretario generale della Camera di Commercio di Bolzano		Vizegeneralsekretär der Handelskammer Bozen	
• per la delegazione sindacale, dai rappresentanti delle Organizzazioni Sindacali:		• für die Gewerkschaftsdelegation die Vertreter der Gewerkschaften:	
CGIL – Regione	firmato	CGIL - Region	unterzeichnet
CGIL – C.C.I.A.A. Trento	firmato	CGIL - HK Trient	unterzeichnet
CGIL – C.C.I.A.A. Bolzano	firmato	CGIL - AGB HK Bozen	unterzeichnet
CISL – Regione	firmato	CISL - Region	unterzeichnet
CISL - C.C.I.A.A. Trento	firmato	CISL - HK Trient	unterzeichnet
CISL - C.C.I.A.A. Bolzano	firmato	CISL - SGB HK Bozen	unterzeichnet
UIL – Regione	firmato	UIL - Region	unterzeichnet
UIL - C.C.I.A.A. Bolzano	firmato	UIL-SGK - HK Bozen	unterzeichnet

Dipendenti Lingua Tedesca e Ladina

ASGB – Regione	firmato
ASGB - C.C.I.A.A. Bolzano	firmato
Fe.N.A.L.T. – Regione	firmato
Fe.N.A.L.T. - C.C.I.A.A. Trento	firmato
S.INDI – Regione	firmato
S.INDI - C.C.I.A.A. Trento	firmato

Le parti convengono e sottoscrivono:

- l'accordo stralcio inerente le distinte disposizioni per il personale amministrativo degli uffici giudiziari transitato nei ruoli della Regione, nell'ambito del rinnovo del C.C.R.L. del personale dell'area non dirigenziale del triennio giuridico 2016 – 2018

Bedienstete deutscher und ladinischer Muttersprache

ASGB–Region	unterzeichnet
ASGB - HK Bozen	unterzeichnet
Fe.N.A.L.T. - Region	unterzeichnet
Fe.N.A.L.T. - HK Trient	unterzeichnet
S.INDI - Region	unterzeichnet
S.INDI - HK Trient	unterzeichnet

Die Parteien vereinbaren und unterzeichnen

- das Teilabkommen mit den spezifischen Bestimmungen für das in den Stellenplan der Region übergegangene Verwaltungspersonal der Gerichte im Rahmen der Erneuerung des Tarifvertrags betreffend das nicht im Führungsrang eingestufte Personal – Dreijahreszeitraum 2016-2018 (rechtlicher Teil)

ACCORDO STRALCIO INERENTE LE DISTINTE DISPOSIZIONI PER IL PERSONALE AMMINISTRATIVO DEGLI UFFICI GIUDIZIARI TRANSITATO NEI RUOLI DELLA REGIONE, NELL'AMBITO DEL RINNOVO DEL C.C.R.L. DEL PERSONALE DELL'AREA NON DIRIGENZIALE

TEILABKOMMEN MIT DEN SPEZIFISCHEN BESTIMMUNGEN FÜR DAS IN DEN STELLENPLAN DER REGION ÜBERGEGANGENE VERWALTUNGSPERSONAL DER GERICHTSÄMTER IM RAHMEN DER ERNEUERUNG DES TARIFVERTRAGS BETREFFEND DAS NICHT IM FÜHRUNGSRANG EINGESTUFTE PERSONAL

TRIENNIO GIURIDICO 2016 – 2018

DREIJAHRESZEITRAUM 2016-2018 FÜR DEN RECHTLICHEN TEIL

10 settembre 2018

10 September 2018

ACCORDO STRALCIO INERENTE LE DISTINTE DISPOSIZIONI PER IL PERSONALE AMMINISTRATIVO DEGLI UFFICI GIUDIZIARI TRANSITATO NEI RUOLI DELLA REGIONE, NELL'AMBITO DEL RINNOVO DEL C.C.R.L. DEL PERSONALE DELL'AREA NON DIRIGENZIALE DEL TRIENNIO GIURIDICO 2016 – 2018

A far data dalla sottoscrizione del presente accordo l'art. 88 del CCRL 1.12.2008 è soppresso e sostituito dal seguente:

Articolo 88 - Indennità di mansione per i centralinisti non vedenti

1. Ai centralinisti non vedenti è riconosciuta l'indennità di mansione di cui all'art. 9, comma 1, della legge 29 marzo 1985, n. 113, nell'importo rideterminato in € 6,00.

Al Titolo IV (Ordinamento professionale) del CCRL 1.12.2008, dopo il capo VI è aggiunto il seguente Capo:

CAPO VII

Distinte disposizioni per il personale amministrativo degli uffici giudiziari transitato nei ruoli della Regione

**Articolo 108 bis
(Assistenza al magistrato in udienza)**

Spetta al dipendente impegnato per l'assistenza, con compiti di verbalizzazione o interpretariato per l'attività svolta nelle udienze penali, civili, per l'attività del Pubblico ministero e del Giudice per l'udienza preliminare, la seguente indennità:

- a) per periodi da due a quattro ore € 7,70
- b) per periodi da quattro a sei ore € 11,00
- c) per periodi superiori alle sei ore € 14,30

La predetta indennità è aumentata del 10% nell'ipotesi di verbalizzazione senza fonoregistrazione.

TEILABKOMMEN MIT DEN SPEZIFISCHEN BESTIMMUNGEN FÜR DAS IN DEN STELLENPLAN DER REGION ÜBERGEGANGENE VERWALTUNGSPERSONAL DER GERICHTSÄMTER IM RAHMEN DER ERNEUERUNG DES TARIFVERTRAGS BETREFFEND DAS NICHT IM FÜHRUNGSRANG EINGESTUFTE PERSONAL – DREIJAHRESZEITRAUM 2016-2018 (RECHTLICHER TEIL)

Ab dem Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Abkommens wird der Art. 88 des regionalen Tarifvertrags vom 1.12.2008 aufgehoben und durch den nachstehenden ersetzt:

Art. 88 - Funktionszulage für blinde Telefonisten

(1) Den blinden Telefonisten wird die Funktionszulage laut Art. 9 Abs. 1 des Gesetzes vom 29. März 1985, Nr. 113 im neu festgesetzten Betrag von 6,00 Euro zuerkannt.

Im IV. Titel (Berufsordnung) des regionalen Tarifvertrags vom 1.12.2008, wird nach dem VI. Kapitel das nachstehende Kapitel hinzugefügt:

VII. KAPITEL

Spezifische Bestimmungen für das in den Stellenplan der Region übergegangene Verwaltungspersonal der Gerichtsämter

**Art. 108-bis
(Unterstützung des Richters bei den Verhandlungen)**

Den Bediensteten, die die Tätigkeit im Rahmen der straf- und zivilrechtlichen Verhandlungen, die Tätigkeit des Staatsanwalts und jene des Richters der Vorverhandlung mit den Aufgaben eines Protokollführers oder eines Dolmetschers unterstützen, steht folgende Zulage zu:

- a) für Zeiträume von zwei bis vier Stunden: 7,70 Euro
- b) für Zeiträume von vier bis sechs Stunden: 11,00 Euro
- c) für Zeiträume von mehr als sechs Stunden: 14,30 Euro

Genannte Zulage wird um 10 % erhöht, wenn das Protokoll ohne Tonaufnahme abgefasst wird.

Spetta al dipendente impegnato per la chiamata delle cause all'udienza penale la seguente indennità:

- a) per periodi da due a quattro ore € 5,25
- b) per periodi da quattro a sei ore € 6,83
- c) per periodi superiori alle sei ore € 8,40.

Articolo 108 ter
(Assistenza per l'audizione a distanza)

Spetta al personale chiamato a svolgere le attività di cui al comma 1 dell'art. 147 bis disp. att. c.p.p. nel luogo ove la persona sottoposta all'esame si trova un'indennità di € 78,47 per ogni esame effettivamente svolto.

Nell'ipotesi di impegno di più unità di personale l'importo va attribuito a ciascuna unità in misura proporzionale alla durata della prestazione.

Articolo 108 quater
(Servizio di relazioni con il pubblico)

Al personale addetto in via esclusiva agli uffici relazioni con il pubblico presso gli Uffici giudiziari con un numero di personale in organico non inferiore a 50 unità è attribuita un'indennità di € 5,00 per ogni giornata di presenza sul lavoro.

Articolo 108 quinquies
(Decorrenza e cumulo delle indennità)

Le indennità di cui al presente capo trovano applicazione dal 1. gennaio 2018, sono corrisposte soltanto per i giorni di effettiva presenza e sono cumulabili fino ad un massimo di due.

Ove si verificano le condizioni per il diritto a più di due indennità, vengono liquidate quelle meglio retribuite.

Den Bediensteten, die die Rechtssachen bei strafrechtlichen Verhandlungen aufrufen, steht folgende Zulage zu:

- a) für Zeiträume von zwei bis vier Stunden: 5,25 Euro
- b) für Zeiträume von vier bis sechs Stunden: 6,83 Euro
- c) für Zeiträume von mehr als sechs Stunden: 8,40 Euro.

Art. 108-ter
(Unterstützung bei der Fernvernehmung)

Dem Personal, das mit der Ausübung der Tätigkeiten laut Art. 147-bis Abs. 1 der Durchführungsbestimmungen zur Strafprozessordnung am Ort, wo sich die zu vernehmende Person befindet, betraut wird, steht eine Zulage in Höhe von 78,47 Euro für jede tatsächlich durchgeführte Vernehmung zu.

Werden dafür mehrere Personen eingesetzt, so ist der Betrag für jede proportional zur Dauer der Arbeitsleistung zuzuerkennen

Art. 108-quater
(Beziehungen zur Öffentlichkeit)

Dem Personal, das ausschließlich den Ämtern für die Beziehungen zur Öffentlichkeit bei Gerichtsämtern mit mindestens 50 Planstellen zugeteilt ist, wird eine Zulage in Höhe von 5,00 Euro für jeden Tag Anwesenheit am Arbeitsplatz zuerkannt.

Art. 108-quinquies
(Ablauf und Kumulierbarkeit der Zulagen)

Die Zulagen laut diesem Kapitel gelten ab 1. Jänner 2018 und werden nur für die Tage der tatsächlichen Anwesenheit entrichtet, wobei bis höchstens zwei Zulagen kumulierbar sind.

Besteht ein Anspruch auf mehr als zwei Zulagen, so werden die höher ausfallenden entrichtet.

Disposizione transitoria e finale

Erogazione somma una tantum

In attuazione di quanto stabilito dall'accordo 1. giugno 2017 - sottoscritto in sede di concertazione della tabella di equiparazione del personale amministrativo degli uffici giudiziari al fine di agevolare il passaggio nei ruoli regionali - al personale inquadrato nei ruoli della Regione a far data dal 1. gennaio 2018 viene erogato a titolo di *una tantum* l'importo di complessivi euro 250.000,00, inclusi gli oneri riflessi a carico dell'amministrazione, secondo quanto previsto dal punto 12 dell'accordo citato. Per il personale che ha prestato servizio a tempo parziale verticale annuo (ciclico e misto) l'*una tantum* è rapportata alla corrispondente percentuale di ore lavorate nel periodo agosto-dicembre 2017.

Tale importo - previsto in relazione a quanto concordato al punto 12 del citato accordo 1. giugno 2017, il quale ha previsto la predetta indennità *una tantum* mensile erogata "a decorrere dal 1. agosto 2017 e fino alla data di inquadramento e comunque non oltre il 31. dicembre 2017, tenuto conto che la data che sarà proposta dalla Regione quale data di inquadramento nei ruoli regionali sarà il 1. gennaio 2018" - verrà erogato in unica soluzione con la mensilità di settembre 2018 secondo le modalità previste dal suddetto punto 12 dell'accordo.

NOTA CONGIUNTA

Le parti concordano di attivare entro il prossimo mese di settembre il confronto per l'attuazione dei restanti punti previsti dall'accordo 1. giugno 2017, incluse le specifiche indennità non recepite nel presente accordo.

NOTA DI PARTE PUBBLICA

La Parte pubblica precisa che l'art. 8 della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7 ha disposto l'inquadramento nei ruoli regionali del personale amministrativo degli uffici giudiziari a decorrere dal 1. gennaio 2018.

Übergangs- und Schlussbestimmung

Entrichtung eines einmaligen Betrags

In Umsetzung des Abkommens vom 1. Juni 2017, das anlässlich der Absprache über die Gleichstellungstabelle des Verwaltungspersonals der Gerichtsamter zur Erleichterung des Übergangs in den Stellenplan der Region unterzeichnet wurde, wird dem ab 1. Jänner 2018 im Stellenplan der Region eingestufteten Personal der einmalige Gesamtbetrag von 250.000,00 Euro – einschließlich der Sozialbeiträge zu Lasten der Verwaltung – gemäß Z. 12 des genannten Abkommens entrichtet. Für das Personal, das mit (periodischer und gemischter) vertikaler Teilzeitbeschäftigung auf Jahresbasis Dienst geleistet hat, wird der einmalige Betrag im Verhältnis zum entsprechenden Prozentanteil der Arbeitsstunden im Zeitraum August-Dezember 2017 berechnet.

Dieser Betrag – der im Sinne von Z. 12 des genannten Abkommens vom 1. Juni 2017 vorgesehen wird, laut der besagte monatliche Zulage vom 1. August 2017 bis zum Zeitpunkt der Einstufung und auf jeden Fall bis spätestens 31. Dezember 2017 zu entrichten ist, da die Region als Datum der Einstufung in den regionalen Stellenplan den 1. Jänner 2018 vorschlägt – wird in einer einmaligen Zahlung mit dem Septembergehalt 2018 nach den Modalitäten gemäß Z. 12 des Abkommens entrichtet.

GEMEINSAME ANMERKUNG

Die Parteien vereinbaren, binnen September 2018 die Absprache zur Umsetzung der restlichen Punkte des Abkommens vom 1. Juni 2017 – einschließlich der spezifischen Zulagen, die mit diesem Abkommen nicht übernommen wurden – einzuleiten.

ANMERKUNG DER VERTRETER DER ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG

Die Vertreter der öffentlichen Verwaltung präzisieren, dass mit Art. 8 des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 die Einstufung des Verwaltungspersonals der Gerichtsamter in den Stellenplan der Region mit Wirkung vom 1. Jänner 2018 verfügt wurde.

NOTE DI PARTE SINDACALE

Le Organizzazioni sindacali FP-CGIL, CISL-FP, UIL-FPL proporranno in sede di contrattazione collettiva regionale l'estensione delle indennità di cui al presente contratto stralcio al restante personale del comparto.

Il S.INDI. – Sindacato Indipendente nel sottoscrivere il presente accordo stralcio conferma il proprio impegno volto a garantire alle lavoratrici ed ai lavoratori provenienti dal Ministero della Giustizia ed inquadrati negli organici della Regione il raggiungimento in sede contrattuale di quanto previsto negli accordi "politici" siglati il 1 giugno 2017 tra il Presidente Kompatscher e le Organizzazioni sindacali Ex ministero della giustizia.

Nel contempo il S.INDI. sarà determinato nel rivendicare parità di trattamento per la totalità delle lavoratrici e lavoratori dell'intero comparto Regione/CCIAA sia in relazione all'attribuzione delle indennità previste nel presente accordo stralcio, ricorrendone i presupposti, che in relazione ad altri istituti contrattuali per i quali si riscontrassero condizioni analoghe.

ANMERKUNGEN DER VERTRETER DER GEWERKSCHAFTEN

Die Gewerkschaften FP-CGIL, CISL-FP, UIL-FPL werden im Rahmen der regionalen Tarifverhandlungen die Ausdehnung der Zulagen laut diesem Teilabkommen auf das übrige Personal des Bereichs vorschlagen.

Die Gewerkschaft S.INDI. – Sindacato Indipendente bestätigt anlässlich der Unterzeichnung dieses Teilabkommens ihre Verpflichtung, den in den Stellenplan der Region eingestuften Arbeitnehmenden des Justizministeriums zu gewährleisten, dass die am 1. Juni 2017 von Präsidenten Kompatscher und den Gewerkschaften der ehemaligen Bediensteten des Justizministeriums abgeschlossenen „politischen“ Vereinbarungen tarifvertraglich umgesetzt werden.

Gleichzeitig wird die Gewerkschaft S.INDI. die Gleichbehandlung für alle Arbeitnehmenden des Bereichs Region/Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern sowohl in Bezug auf die Zuweisung der in diesem Teilabkommen vorgesehenen Zulagen – sofern die Voraussetzungen gegeben sind – als auch in Bezug auf andere Tarifbestimmungen – falls ähnliche Bedingungen vorliegen – einfordern.